

Iktatószám/Reg.nr.:

Tárgy/Subject: call for offers to supply the KEFAG  
Zrt. with nails for its pallet productionElőadó/Contact: [raisza@kefag.hu](mailto:raisza@kefag.hu)

Melléklet/encs.: Draft contract

**Kecskemét, 4 October 2022.**

Dear Supplier,

Herewith we issue our inquiry for the supply of our two sawmills with nails in the **fourth quarter** of 2022.

We kindly ask our Suppliers to fill in all the yellow fields of the draft contract enclosed. With her/his signature Supplier confirms the terms of the draft contract, and commits herself/himself to undersign the final contract accordingly if her/his quotation is accepted.

**Offers for partial deliveries are accepted (e.g. just loose nails, no coils, or just coils).**

Purchaser (i.e. the company KEFAG Zrt.) is free to choose the Supplier on the basis of the offers, whereas Purchaser is enabled to assign two or more companies to supply his locations, or even to invalidate the whole call for offers.

Supplier submits her/his offer in the way of sending the signed draft contract electronically to the following e-mail address: [raisza@kefag.hu](mailto:raisza@kefag.hu). ***The offer should be protected by a password.***

**Deadline for the reception of the offer is: 10 October 2022.**

**Day for the reception of the password: 11 October 2022.** (Please, send the password to the same e-mail address [raisza@kefag.hu](mailto:raisza@kefag.hu))

Purchaser is doing his best, to inform all the participants about the result by the 13 October 2022.

With best regards:



Árpád Raisz

leader of the woodworking dep.

## SUPPLY-CONTRACT

This agreement is between:

**KEFAG Kiskunsági Erdészeti és Faipari Zrt.**  
(short name: **KEFAG Zrt.**)

6000 Kecskemét, József A. u. 2., Hungary  
EU VAT Nr.:HU 11032883

bank account : OTP Bank NyRT. 11763323-65144888; SWIFT: OTPVHUHB  
tel: ++36-76/510-421; fax:++36-76/ 328-318; E-mail: [raisza@kefag.hu](mailto:raisza@kefag.hu); [okopal@kefag.hu](mailto:okopal@kefag.hu);  
[fodorm@kefag.hu](mailto:fodorm@kefag.hu); [kanyob@kefag.hu](mailto:kanyob@kefag.hu)  
further as **PURCHASER**

and:

company name: .....

Address:.....  
.....

Bank: .....

Konto-Nr.: .....

IBAN: .....

SWIFT: .....

Contact: .....

further as : **SUPPLIER**

**It is hereby agreed as follows:**

### 1. Objective of the agreement

Upon assignment of Purchaser, Supplier produces and delivers nails, necessary for the activity of Purchaser. Details can be read in the following sections.

Quality, tolerance of dimensions: according to EPAL, UIC, and national standards.

Packaging: in 500-1000 kg units on disposable pallets or EUR/EPAL pallets. Amount of EUR and EPAL pallets should be noted on the lading bill and interchanged (sent back) accordingly.

**Prices, quantities:**

Type of nail	pcs/kg	€/kg	Quantity in kg			€
			János-halma	Bugac	Total	
<b>Loose nails:</b>						
EPAL ring nail 34x90*			15 000	10 000	25 000	
EPAL ring nail 34x70*			12 000	9 000	21 000	
EPAL ring nail, 2,8x 40*			7 000	2 000	9 000	
Ring nail 31 x 80**			8 000	-	8 000	
<b>Coil nails („jumbo“):</b>	-	-	-	-	-	-
Ring nail 2,5...3,1 x 80 (1000 pcs/coil)			3 000	-	3 000	
Ring nail 2,3....2,9 x 40 (800 pcs/coil)			3 000	-	3 000	
<b>Total</b>		-	<b>48 000</b>	<b>21 000</b>	<b>69 000</b>	

\* Supplier declares herewith, that the signed nails have valid EPAL certifications throughout the whole period of this agreement. Supplier has to inform Purchaser immediately if one or more of his certifications should be withdrawn or expired. Thickness of 3,3 is accepted instead of 3,4 if in accordance with the Supplier's certification.

\*\* ring nails without EPAL certification and sign. Head diameter not less than 7,5mm.

Technical parameters for „jumbo” coil nails:

- external diameter of the coil not larger than 210mm
- inner diameter of the coil not smaller than 20mm

These are net prices (without VAT), including the packaging and costs of delivery to the locations of Purchaser in Bugac and Jánoshalma. Delivery is on charge of Supplier. Prices do not include the costs of customs clearance, which is on charge of Purchaser.

If Supplier intends to buy pallets from Purchaser, Parties shall agree on this issue in a separate contract.

## 2. Period of the agreement

This agreement is valid for the period **01 November 2022. – 31 January 2023.**

Any of the two parties can immediately denounce this agreement, if the other party performs an act against the rules of this agreement, in that extent, that the support of the contract is no more possible for the party at disadvantage.

## 3. Delivery

The quantity given in the first section is to be delivered upon the demand of Purchaser, as following:

To sawmill Bugac

(Delivery and billing address:

KEFAG Kiskunsági Erdészeti és Faipari Zrt.

Bugaci Erdészet

Bugac

Felsőmonostor 545.

H-6114)

34x 90 EPAL ring nail.....	10 000 kg
34x70 EPAL ring nail.....	9 000 kg
2,8x40 EPAL ring nail.....	2 000 kg

Delivery on the 45<sup>th</sup> week (beginning with the 7 November 2022.)

To sawmill Jánoshalma

(Delivery and billing address:

KEFAG Kiskunsági Erdészeti és Faipari Zrt.

ÖKOPAL Raklap Üzem

Jánoshalma

Kisszállási út 10.

H-6440)

***First delivery:***

34x 90 EPAL ring nail.....	7 000 kg
34x70 EPAL ring nail.....	6 000 kg
28x40 EPAL ring nail.....	3 000 kg
31x80 ring nail.....	5 000 kg

Delivery on the 46<sup>th</sup> week (beginning with the 14 November 2022.)

***Second delivery:***

34x 90 EPAL ring nail.....	8 000 kg
34x70 EPAL ring nail.....	6 000 kg
28x40 EPAL ring nail.....	4 000 kg
31x80 ring nail.....	3 000 kg

Delivery on the 2<sup>nd</sup> week (beginning with the 9 January 2023.)

Coil nails should be delivered to Jánoshalma either separately or combined with loose nails.

Delivery of coils in November.

The items of delivery should be precised 2 weeks before delivery.

If shipment delays, Purchaser is enabled to prefer a claim of damage, arising from the default. Furthermore, in case of delay, Purchaser is authorised to validate a penalty of 130 €/day, but not exceeding 10% of the total value of the shipment.

Delivery is fulfilled on lorries of 21-22 tons carrying capacity.

Optionally, Purchaser is enabled to buy 21 tons in addition to the items above on the prices given in the table. These prices are valid until the end of **January 2023**.

#### 4. Responsibility, complaints

Supplier bears the responsibility of the work fulfilled. Purchaser has to inform Supplier about quality claims in written form. On the other hand, Supplier has to inform Purchaser about the method of settlement - also in written form.

Purchaser has to store the disapproved nails separately until the settlement of the complaint. Both parties shall use their best endeavours to resolve by agreement any dispute between them with respect to quality complaints.

Supplier bears the responsibility for damages arising from the delivery of wrong quantity or substandard quality nails, either at Purchaser or at a third party.

#### 5. Invoicing

Each delivery is to be invoiced separately. The invoices are to be paid 30 running days after delivery. The packing list is sent together with goods. Original of the invoice is sent by mail. Purchaser can pay in time, only if the invoice is arriving 10 days before its expiry.

Invoices are accepted, if all attachments confirming the items of the invoice are handed over.

In case of default paying, Supplier is enabled to add the default interest of annually 13 %.

#### 6. Disclosing, Arbitration

According to the Hungarian law CXXII of 2009 regulating the more economic running of public enterprises, Purchaser is obligated to disclose on his website the following data of this agreement:

- Title of the agreement („supply-contract”)
- Objective of the agreement („delivery of nails for pallet production”)
- Name of the parties („..... / supplier – KEFAG Zrt./purchaser”)
- Period of the agreement (datum)
- Total net sum of the agreement (totals of agreements signed with the same partner within one year shall be added together)

Each Party agrees that it will keep secret all other confidential and proprietary information and will not intentionally disclose such information to anyone except as may be reasonably necessary for the performance of each Party's duties under this agreement. Disclosure of confidential information to a third party is only enabled if agreed between Purchaser and Supplier in written form.

Parties agree to handle all personal data according to the **Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation), and in particular according to the chapter II., part 6., section (1)/f of the above mentioned Regulation 2016/679.**

Concerning issues not regulated in this agreement, the Hungarian law is accepted as authoritative.

Both parties shall use their best endeavours to resolve by agreement any dispute between them with respect to any matter relating to this agreement.

Any dispute which cannot be resolved by agreement shall be settled finally and exclusively by arbitration conducted in the Hungarian language in Kecskemét city (Court of Kecskemét city, or Court of Bács-Kiskun County).

7. Miscellaneous

Purchaser assumes to inform Supplier on time about conditions influencing the quantity of nails needed.

Supplier is working together with Purchaser to improve the technology, and does her best to decrease the cost of nails.

When this agreement comes into force (01 November 2022.), former contracts of the parties expire automatically.

The parties below agree to comply with the terms of this agreement as set out in the above sections:

Kecskemét, ..... 13 October 2022.

.....	.....
Ferenc Sulyok CEO	.....
On behalf of the purchaser	On behalf of the supplier
KEFAG Kiskunági Erdészeti és Faipari Zrt.	.....